

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril — Spanje, op 29 juli 1982.

**BOUDEWIJN**  
Van Koningswege :  
De Minister van Sociale Zaken,  
J.-L. DEHAENE

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril — Espagne, le 29 juillet 1982.

**BAUDOIN**  
Par le Roi :  
Le Ministre des Affaires sociales,  
J.-L. DEHAENE

## EXECUTIEVEN — EXECUTIFS

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 82 — 1247

17 JUN 1982. — Décret tendant à interdire, pour une période de six mois renouvelable une fois, les autorisations de bâtir ou de lotir en vue d'établir des zones de services à caractère touristique, des villages de vacances et des parcs résidentiels de week-end ou de camping (1)

Le Conseil Régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** A dater de l'entrée en vigueur du présent décret et pour une durée de six mois, qui peut être prorogée par l'Exécutif pour une même et unique période, aucune autorisation de bâtir ou de lotir ne pourra être accordée en vue d'établir des zones de services à caractère touristique, des villages de vacances et des parcs résidentiels de week-end ou de camping.

Pour l'application du présent décret, on entend par zone de services à caractère touristique toute zone créée et aménagée conformément aux articles 30 à 32 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique.

Pour l'application du présent décret, on entend par village de vacances un ensemble groupé d'au moins 15 logements fixes construits par un seul promoteur et destinés à promouvoir des séjours de détente.

Pour l'application du présent décret, on entend par parc résidentiel de week-end ou de camping tout ensemble de parcelles comprises dans un lotissement destiné à recevoir des résidences de week-end fixes ou mobiles, ou tout ensemble de parcelles tel que défini à l'article 1er, § 3, de la loi du 30 avril 1970 sur le camping.

L'Exécutif Régional wallon aura la faculté, à titre exceptionnel, de déroger, par arrêté, à l'interdiction fixée au premier alinéa.

**Art. 2.** Les dispositions des articles 64 à 69 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par la loi du 22 décembre 1970, sont applicables aux infractions à l'article 1er.

**Art. 3.** Au terme de la période visée l'article 1er, l'Exécutif du Conseil Régional wallon soumettra au Conseil Régional wallon un rapport détaillé sur les objectifs à suivre et les moyens à mettre en œuvre en ce qui concerne les aspects touristiques du développement des régions rurales. Ce rapport contiendra notamment des propositions sur les points suivants :

- la révision du régime des autorisations collectives de bâtir en vue de permettre l'association effective aux décisions à prendre des populations concernées par des projets d'implantation touristique;
- les perspectives de développement d'alternatives en matière d'équipement touristique;
- l'affectation à moyen terme des zones de loisirs et d'extension de loisirs disponibles en Région wallonne;
- l'élaboration d'un inventaire planologique et d'occupation des zones affectées aux parcs résidentiels de week-end, villages de vacances, campings et zones de services à caractère touristique et, dans un second temps, l'établissement des critères de programmation d'occupation desdites zones.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 juin 1982.

Le Ministre-Président de la Région wallonne, chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,

**A. DAMSEAUX**

Le Ministre de l'Economie wallonne,

**J.M. DEHOUSSE**

Le Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie,

**PH. BUSQUIN**

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région wallonne,

**M. WATHELET**

Le Ministre de la Région wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie Rurale,

**V. FEAUX**

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique,

**A. BERTOUILLE**

(1) Session 1981-1982.

Documents du Conseil 15 (1981-1982) N° 1 et 2.

Compte-rendu intégral. — Séance du 16 juin 1982. — Discussion. — Vote.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 82 — 1247

16. JUNI 1982. — Dekret, das die Erteilung von Bau- oder Parzellierungsgenehmigungen für die Errichtung von touristischen Dienstleistungszonen, Feriendörfern und Wochenend- oder Campingwohnparcs für eine einmal erneuerbare Dauer von sechs Monaten verbietet (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Verabschiedet  
und wir Sanktionieren, was folgt:

**Artikel 1.** Ab dem Tag, wo dieses Dekret in Kraft tritt, und für eine Dauer von 6 Monaten, die von der Exekutive ein einziges Mal um denselben Zeitraum verlängert werden kann, darf keine Bau- oder Parzellierungsgenehmigung mehr erteilt werden für die Errichtung von touristischen Dienstleistungszonen, Feriendörfern und Wochenend- oder Campingwohnparcs.

Für die Anwendung dieses Dekretes versteht man unter touristischer Dienstleistungszone jede gemäss Artikel 30 bis 32 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung geschaffene oder ausgestattete Zone.

Für die Anwendung dieses Dekretes versteht man unter Feriendorf einen Komplex von mindestens 15 feststehenden Wohnungen, die von ein und demselben Träger erbaut werden und die dazu bestimmt sind, Erholungsaufenthalte zu fördern.

Für die Anwendung dieses Dekretes versteht man unter Wochenend- oder Campingwohnpark jede Einheit von Parzellen, die in einer Parzellierung einbezogen sind, die dazu bestimmt ist, feststehende oder fahrbare Wochenendwohnungen aufzunehmen, oder jede Einheit von Parzellen, wie sie in Artikel 1, § 3 des Campinggesetzes vom 30. April 1970 definiert ist.

Die Wallonische Regionalexekutive kann durch Verordnung ausnahmsweise von dem im ersten Absatz festgelegten Verbot abweichen.

**Art. 2.** Die Bestimmungen der Artikel 64 bis 69 des Gesetzes vom 29. März 1962 zur Einführung von Raumordnung und Städtebau, das durch das Gesetz vom 22. Dezember 1970 abgeändert wurde, sind auf die Übertretungen von Artikel 1 anwendbar.

**Art. 3.** Am Ende des in Artikel 1 bezeichneten Zeitraumes legt die Exekutive des Wallonischen Regionalrates dem Wallonischen Regionalrat einen ausführlichen Bericht von über die zu verfolgenden Ziele und die notwendigen Mittel für die mögliche Entwicklung des Fremdenverkehrs in den ländlichen Gebieten.

Dieser Bericht muss Vorschläge enthalten insbesondere für folgende Punkte:

- die Überprüfung des Systems der kollektiven Baugenehmigungen, um der Bevölkerung, die von touristischen Bauprojekten betroffen wird, zu ermöglichen, sich wirksam an den Entscheidungen zu beteiligen, die getroffen werden müssen;
- die Perspektiven in der Entwicklung von Alternativen für die Fremdenverkehrsausstattung;
- die mittelfristige Zweckbestimmung der in der Wallonischen Region verfügbaren Freizeit- und Freizeiterwartungsgebiete;
- eine planologische und benutzungsmässige Erfassung der Gebiete, die für die Wochenendwohnparcs, Feriendörfer, Campingwohnparcs bestimmt sind, und in weiterer Zukunft die Festlegung von Kriterien für die Erstellung eines Programms für die Benutzung der besagten Zonen.

Verkünden das vorliegende Dekret, ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht werde.

Erlassen zu Brüssel, den 17. Juni 1982.

Der Minister-Vorsitzender der Wallonischen Region, der mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen beauftragt ist,

A. DAMSEAUX

Der Minister der Wallonischen Wirtschaft,

J.M. DEHOUSSE

Der Minister der Wallonischen Region für den Haushalt und die Energie,

Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region

M. WATHELET

Der Minister der Wallonischen Region für das Wasser, die Umwelt und das ländliche Leben,

V. FEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für das Wohnungswesen und die Datenverarbeitung

A. BERTOUILLE

Für die Richtigkeit der Übersetzung Malmedy, den 19. Juli 1982 Der Belg. Bezirkskommissar,

J. WEYNAND

(1) Sitzungsperiode 1981-1982.

Ratsdokumente 15 (1981-1982) Nrn. 1 und 2.

Ausführlicher Bericht. Sitzung vom 16. Juni 1982. — Diskussion. — Abstimmung.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 82 — 1247

17 JUNI 1982. — Decreet strekkend tot het verbieden voor een duur van zes maand eenmaal hernieuwbaar, van de bouw- of verkavelingsvergunningen met het oog op de aanleg van diensten met toeristisch karakter, van vakantiedorpen en verblijfparken voor weekeinde of voor het kamperen (1)

De Waalse Gewestelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Vanaf het invoege treden van onderhavig besluit en voor een duur van zes maanden die voor eenzelfde en enige periode door de Executieve kan verlengd worden zal geen bouw- of verkavelingsvergunning meer kunnen toegekend worden met het oog op de aanleg van gebieden voor diensten met toeristisch karakter, van vakantiedorpen en verblijfparken voor weekeinde of kamperen.

Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder gebied voor diensten met toeristisch karakter elk gebied dat gecreëerd en ingericht wordt overeenkomstig de bepalingen van artikelen 30 tot 32 van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie.

Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder vakantiedorp een gegroepeerd geheel van minstens 15 vaste woningen, door één enkel promotor gebouwd en voor de bevordering van ontspanningsverblijven bestemd.

Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder verblijfpark voor weekeinde of kamperen elk geheel van percelen in een verkaveling bestemd voor de ontvangst van vaste of verplaatsbare verblijven voor weekende of elk geheel van percelen zoals bepaald bij artikel 1, § 3 van de wet van 30 april 1970 op het kamperen.

De Waalse Gewestexecutieve zal de mogelijkheid hebben, ten uitzonderlijke titel, van het bij het eerste lid bepaalde verbod, per besluit af te wijken.

**Art. 2.** De bepalingen van artikelen 64 tot 69 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd bij de wet van 22 december 1970 zijn toepasselijk op de overtredingen aan artikel 1.

**Art. 3.** Na het verstrijken van de bij artikel 1 bedoelde periode zal de Executieve van de Waalse Gewestelijke Raad een gedetailleerd verslag aan de Waalse Gewestelijke Raad voorleggen over de beoogde doelstellingen en de te hanteren middelen wat betreft de toeristische aspecten van de ontwikkeling van de landelijke streken. Dit verslag zal namelijk voorstellen over de volgende punten inhouden :

— herziening van het stelsel van gezamenlijke bouwvergunningen met het oog op het toelaten van een werkelijke participatie, in de te nemen beslissingen, van de door ontwerpen van toeristische implantatie betrokkene bevolkingen;

— de vooruitzichten in verband met de ontwikkeling van alternatieven op gebied van toeristische uitrusting;

— de bestemming, op middentermijn, van de vrijetijdsbestedingsgebieden en gebieden voor de uitbreiding hiervan die in Wallonië beschikbaar zijn;

— het opmaken van een inventaris van de plannen en van de bezetting van de gebieden bestemd voor de verblijfparken voor de weekeinden, vakantiedorpen, kampeerterrainen en gebieden voor diensten met een toeristisch karakter en, in een tweede fase, het vaststellen van de criteria betreffende de programmatie van de bezetting van de bedoelde gebieden.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 17 juni 1982.

De Ministers-Voorzitters van het Waalse Gewest,  
belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,

A. DAMSEAUX

De Minister van de Waalse Economie,

J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting en Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de KMO's, de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water, het Leefmilieu en het Landleven,

V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Informatica,

A. BERTOUILLE

(1) Sessie 1981-1982.

Documenten van de Raad 15 (1981-1982) Nrs. 1 en 2.

Algemeel verslag. — Zitting van 16 juni 1982. — Discussie. — Stemming.